غروش

كانون ثانی ۲۰۰ — شباط ۲۰۰ — مارت ۲۰۰ — نیسان ۲۰۰ — مایس ۲۰۰ — حزیران ۲۰۰

غروش

تموز ۲۰۰ — اغستوس — ایلول — تشرین اول — تشرین ثانی — کانون اول

(تصوف)

سنه ۱۲۶۸
غنا الملوک

بو تاریخده بالاده محرر
اوچ ماه ایکیشر یوز غروشه
[illegible] تسلیم اولنمشدر

[illegible]

بی ص
۲۱۹

1

وكثرتك رؤيتندن وحدت مشاهده
سندن محتجب اولمازلر وامامت الهيه
وخلافت معنويه ربانيه ايله خلافت
ظاهره وسلطنت قاهره يي جمع ايدوب
ايكيسي ايله معا ظاهر اولورلر حق انك
سمعي وبصري ويدي ورجلي وساير
قواسي اولدغي حالده ويا خود اول
حقك سمعي وبصري ويدي ورجلي وساير
قواسي اولدغي حالده پس بو نوع خليفه
خلافت ظاهره ده خضر كبي قتل نفس
ايله وسيف وسياست ايله ظاهر اولور
وباطنده امر حقله فاعل اولورلر
ويا خود حق انك مظهري ايله فاعل اولور

HACI MAHMUD EFENDİ
B. ŞİKTAŞ
Vakıf Kütüphanesi

T.C. İstanbul Kütüphanesi Müdürlüğü
1923

Süleymaniye U. Kütüphanesi
Hacı Mahmud
Yeni Kayıt No 3190
Eski Kayıt No

يسار في التصوف
(٥٩٢)

امردنا و توری انی سریر خلافتده اقعاد
ایلدی ۝ یوخسه ملك فانی سلطنتی کندی
نفسنه تخصیص ایدوب ۝ انی حفظ
اتمك وکبریا وجبروت ایله ۝ خلق
اوزره ظهور اتمك انك مرادی دکلدر
وبو خلیفه رئیس ملامیّه دندرکه ۝
صورة ظاهرده لباس پادشاهی ایله ۝
ظاهر اولور باطنده صفات الهیّه ۝
واخلاق ربانیّه ایله ظاهردر ۝ وبعض سنه
ممکندرکه قطب وقت وغوث وقت
اولوب خلافه کبری ۝ ونیابت عظمی
مرتبه سنده ظاهر اولور ۝ ومشایخ
متقدمین خلافت ظاهره ده عباد اللهك

و بو خلیفه باطنی ایله حقّه مقابلدر ۝
وقلبی حقّله حاضردر ۝ وظاهری ایله
خلقله معاملدر ۝ وخلقك امور مهمّاتنه
ناظردر ۝ معرفة الهیّه وعبادة ذاتیّه
ایله تحقّقدنصکره ۝ ایجاد خلقدن علّة
غائیه اولان ظهور واظهار وشهود ۝
واشهادامرنی عدل حقیقی ایله تمدّ ومیزان
شرعله ناسی صفات حیوانیّه واحکام
امکانیّه دن ۝ تخلیص ایدوب ۝ جلا
واستجلا ایچون معدّدر ۝ پس ناس بینده
حلّ وعقدله انك ظهوری معرفة الهیّه نك
حصولی وعبادة ذاتیّه مرتبه سنده
خلقك وصولی ایچوندرکه ۝ حق تعالی یه

اودر

خدمتی ایله مقیّد اولان خلیفه نك
سلطنتدن فراغن و طریق فقر و تجریده سلوکن
تجویز ایلدیلر ○ و امّا خلفاء متأخّرین
و اصحاب حلّ و عقد اولان اولیاءِ عارفین
پس انلر بو فعلی منع ایلدیلر ○ و خلیفه نك
سلطنتدن انخلاع و فراغن تجویز ایلمدیلر
بلکه سلطنت ظاهره ده لباس سلطنت ایله
ابقا ایتدکلری حالده ○ ارشاد ایلدیلر
زیرا صالح و متّقی اولان پادشاهك سریر
سلطنتده استقراری نفعی عامّ دُر ○
کندی نفسنه خاص اولور ○ عدل
ساعة افضل من عبادة سنة ○
والله یهدی من یشاء الی صراط مستقیم

توقیع

توقیع رفیع عالیشان ربّانی ○ و امر
شریف جهان مطاع سبحانی ○
ملك انسانیده خلیفه اولان ○
روح قدسیه یه واصل اولیجك معلوم
اولا که ○ بر موجب حکم کنت کنزاً مخفیاً
لم اعرف فاحببت ان اعرف فخلقت الخلق
فتعرّفت الیهم فعرفونی ○ کنز ذاتم غیب
مطلق ذاتیده مخفی و وجود ○ غیر
حمایه ذاتمدن منفی اولوب ذاتمدن غیری
بر احد ایچون ○ ذاتم غیر معروف ایکن
محبّت ذاتیهٔ غیبیه معروف و مشهود

ومعبود ومسجود اولمغی اقتضا ایتدکده
کمال ظهور واظهار ۞ وجلا و
استجلا ایچون خلقی خلق ایتدم ۞ وسنی
داخی احسن تقویم واکمل ترسیم ده ۞
جمیع اسماء الهیه کما لاینه قابله
وصورت ربانیه آثارنه واحکامنه
شامله اولان صورت جامعه اوزره
خلق ایتدم ۞ وحرم محترم غیبمده ۞
سرادقات عز وجلال ۞ وسبحات
وجه جمالم کنفنده ادبنی ربی فاحسن
تادیبی مفهومی اوزره ۞ الاء تجلیات
ذاتیه ۞ والبان فیوض صفاتیه ایله
تربیه ایدوب ۞ حضرات شهودیه

مراتب

مراتب وجودیه ده ۞ سنی وسایر
ارواحی مقام مخاطبده اقامت ایدوب
الست بربکم ۞ قولم ایله ربوبیتمی
سزه عرض ایتدم ۞ وسن داخی جمیع
ارواح ایله بلی دیوب وحدانیته ۞
وربوبیتمه اقرار ایتدک ۞ وداخی
واذ اخذنا من النبیین میثاقهم ومنک
ومن نوح وابرهیم وموسی وعیسی بن
مریم واخذنا منهم میثاقا غلیظا ۞
نص کریمی اوزره انلردن میثاق غلیظی
اخذ ایتدم ۞ یعنی عرشدن تحت الثرایه
وارنجه ۞ مخلوقم اولان ذراتدن
هیچ بر ذره یه کوکل ویرمیه سین دیو

سندن عهدی اخذ ایتدم ۞ وبعده
وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي قولم اوزره صورة
الهیه اوزره مخلوقه اولان نشأة ادمیة سنی
نفخ ایتدم ۞ وسنی روح کلی اولان بنم
روحمه نسبت واضافت ایتدم ۞ ودخی
دیوان قدس ۞ وجلال وایوان عز وکماله
سایر عبیدم اوزره ۞ سنی تقدیم ایدوب
تاج خلافت ایله مکرم ۞ وحلهء امامت
ایله مشرف ومعظم ایتدکدنصکره ۞
صفات الهیه اولان ۞ خلعی سکا کیدروب
وجود انسانی عالمنده ۞ سنی خلیفه وامام
ومهدیء انام ایتدم ۞ وسنی یا داود
إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُمْ

بين الناس

بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَى ۞ فَيُضِلَّكَ
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ۞ خواصی اوزره ملك
وجود انسانیده ۞ خلیفه ایتدم ۞ وقوای
باطنهء روحانیه ۞ وقوای ظاهرهء
حسیه ۞ واعضا وجوارح انسانیه
اولان ناس بیننده ۞ حق وعدل ایله حکم
ایتمکله سکا امر ایدوب ۞ حکمده هوایه
اتباعدن سنی نهی ایتدم ۞ ودلائل قطعیه
اولان تجلیات ذاتیه ۞ وحجج ساطعه
اولان واردات ربانیه ایله سنی مؤید ایلدم
تا کم ملك خاص انسانیده ۞ سنك
حکومتك تحتنده اولان بنم عبیدم ۞
داخی نفس وهوادن فارغ اولوب ۞ قلب

سلیم ایله باب ربوبیتده وضع رأس
ایده‌لر ۞ وجمعیت خاطر ایله بکا توجه
ایدوب ۞ بنم عبودیتمده وشهودمده
اولالر ۞ بندن غیره التفات ایتمیه‌لر
تاکم انلرك قلوبی مرآیاسی جمال وحدتمه
مظهر ۞ وعروس تجلیء ذاتمه مجلی
ومنظر اوله ۞ وامر معرفت وعبادت
وامر ظهور وشهود سنك وجودکله
قایم اوله ۞ پس حالا ان الله یأمرکم بالعدل
والاحسان اوله بو منشور جهان مطاع
سکا ارسال ایتدم ۞ وبیوردم که سن دخی
بو نعمت عظمی ومکانت زلفی‌نك شکری
مقامنده باب ربوبیتمده عاکف وجناب

وحدتمه

وحدتمه واقف اولوب ۞ ملك بدنده
دار خلافت ومقر سلطنت ومرآت حضرت
ومظهر جمال الوهیت اولان قلبك تختنده
جلوس ایده سن ۞ ودخی وزیر عاقل
ودستور عادل اولان ۞ عقلی وسایر ارباب
دولت وارکان سلطنت اولان ۞ قوای
روحانیه واخلاق الهیه اولان ۞ امرایی
واجناد وعساکری ۞ ونفسی وقوایی
نفسانیه‌یی ورعیت اولان سایر قوائی
جزئیه‌یی دعوت ایدوب ۞ وأنیبوا الی ربکم
وأسلموا له اعبدوا الله واتقوه ۞ وقضی
ربك الا تعبدوا الا ایاه ۞ مفهومنی انلره
ابلاغ ایده سن ۞ وسن دخی ربوبیتیم

جنابنده عبودیتده قایم اولوب بنم
اخلاق و صفاتم لباسی ایله انلرك بیلننده
ظاهر اولمغله کبی انلری دخی اَطِیعُوا اللّٰهَ
وَاَطِیعُوا الرَّسُولَ وَاُولِی الْاَمْرِ مِنْکُمْ
امر ایله اوزره بنم اطاعتمه و رسول واردم
اطاعتنه وسنك اطاعتکه دعوت ایده سن
وجوانب اربعه اولان ملك عناصر اربعه سی
وطابعی بلادنده و بادیه ده ساکنه اولان
قوای حسیه رعیتنه دخی و امر و احکام
پریشان ایدوب انلری دخی وَاَنَّ هٰذَا صِرَاطِی
مُسْتَقِیمًا فَاتَّبِعُوهُ قولومدن مراد اولان
طریق اقدم و صراط اقوم اولان توحید ذاتی
طریقی اوزره بکا دعوت ایدوب انلری بنم

عبادتمه

عبادتمه وطاعتمه ادخال ایده سن ووحی
وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِکُمْ عَنْ سَبِیلِهِ
کلامیمدن مراد طریق وحدتدن منحرف اولان
سبل متفرقه و مذاهب مختلفه و عقاید
متباینه اتباعدن انلری نهی ایده سن تا کم
قوای باطنه و ظاهره ملوکندن و اهالیسندن
و سموات حقایق و معانی سکانندن
و اراضی نفوس و قلوب عمارندن بر فرد قلیه
الا بنم عبودیتم سلکنه داخل اوله
وجمله سی جمال وحدتم مشاهده سنده
خیاری و شراب وصالمدن سکاری اولوب
سبحات جلالم ورا سندن لِمَنِ الْمُلْکُ الْیَوْمَ
نداسی وارد اولدقده انوار ذاتمده انلرك

استهلاککری حسبیله جواب ایتمکه
استطاعتلری اولمیه پس اکر فاستقم
کما امرت امرم اوزره بنم عبیدمی بنم جمالمه
تشویق ایتمکه وانائ بنم عبادیمه دعوت
مأمور اولدیغک کبی استقامت ایدوب
اعطی کل شیء خلقه هر شیئک استعدادی
وقابلیتی حسبیله بنم عبادیمی وانقیادی
تکلیف ایده جک اولورسک وبنم معرفتم
امری دعوتده سنک استقامتکدن قایم
وحاصل اولاجق اولورسه پس ملک خاص
انسانی خلافتده بز سنک مرتبه کی رفیع
ایدرز وعموما خلایق اوزره تصرف
ایله ظاهر اولان خلافت عظمی ونیابت کبری

مرتبه سن

مرتبه سن سکا وهب ایدوب سنی خلیفه
اعظم وامام اکرم ایدرز تا کم
سنک مظهرکله جلا واستجلاء کلی
وشهود واشهاد جمعی وجملی وتفصیلی
امری حاصل اوله وعبادمدن هر
برسی که سبیلمده بذل روح وافناء وجود
ایتمشدر بز اکا ما لا عین رأت ولا اذن
سمعت ولا خطر علی قلب بشر مفهومی
اوزره حضرات وجودیده متعینه اولنی
کمسنه نک قلبنه نزول ایتمشدر اعطا
ایدرز وهر برسی که استعداد ذاتیسی
حسبیله که بر عمل خیر ایله بزه تقرب ایتمشدر
بز اکا اعطاء غیر مجذوذی ونصیب غیر

منقوصی اعطا ایدرز وقجنکم امر
دعوت تمام اولا وامر ظهور کماله بالغ
اولا وحق ظاهر اولوب باطل زاهق اولا
وتکرارسکا یَا اَیَّتُهَا النَّفسُ المُطمَئِنَّةُ ارجِعی
اِلَی رَبِّکِ رَاضِیَةً مَرضِیَّةً فَادخُلی فی
عِبَادی وَادخُلی جَنَّتی حکم وارد اولا پس
وَتَبَتَّل اِلَیهِ تَبتِیلاً امرِ اوزره بکا تبتّل
کُلّی ایله متبتّل ودخی فَاتَّخِذهُ وَکیلاً
منشورمه ممتثل اولوب امر دعوت
وخلافته بنی وکیل اتخاذ ایدسن وجناب
وحدتمه عبودتده واقف ولان عبادخاصّم
زمرسنه داخل اولوب تجلیات ذاتیه ایله
متسترّ وانلرک تحتنده احکام امکانیه ایله

متستر

صورت انسانیه کمالیّه ایله قایم اولا
پس ملک ورعیت بدنه کبیدر و
وخلیفه نک ملکده تدبیر وسیاستی
وعدل اوزره حکومتی وحال بدنده
نفخی وجریانی واعضا وجوارحده
سریانی مرتبه سنده در پس خلیفه
رعیّت بیننده تدبیر وسیاست وحفظ
وحراست ایله ظاهر اولدقده ملک
ودولت تازه وخندان واراضی حدود
خلافت انواع خیر ایله ملان وعمران اولور
والله تعالینک ارادتی تعلق تدوکم
اوزره معرفه ربانیّه وعبادة الهیّه
متحقّقه اولوب عالمک ایجادندن

غرض اولان امر ظهور ● واظهار حاصل
اولور ● پس بلاد و عباد الله تعالینك
ملكیدر ● خلیفه انك وزرینه
من عند الله امین وراعی وضع اولنمشدر
● یوم جزاده حفظ و رعایتدن مسئولدر
● رسول علیه السلام كلكم راع
وكلكم مسئول عن رعیته بیورمشدر
● پس خلیفه امانتك مقتضاسی اوزره
● رعیتی حفظ و حمایت اوزره اولدقده
رعیت دخی قویه اولور ● و رعیت دخی
قویه اولدقده ● خلیفه نك ملكی
وسلطنتی دخی قویه اولور ● وعسكری
دخی قوی و مشكور و خزینه سی معمور

اولور

اولور ● اعدادن كمسنه انوكله سقاوت
ایتمكه مجال بولمیاز ● ورعیت ضعیفه
اولدقده ● انك ملكی وسلطنتی دخی
ضعیف اولور ● وعسكری دخی قوی ایكن
ضعیف اولور ● زیرا رعیت سلطنتك
اسیدر ● وسلطنت بر شجره كبیدر ●
وانك اصلی رعیتدر ● و شجره نك ضعف
وقوتی انك اصلندندر ● پس خلیفه
رعیتك حفظندنا و بوری ● رعیت
اوزره خلیفه قلنمشدر ● خلیفه انلر
اوزره كندی نفسنك مرادی اوزره
تحكم ایتمكیچون ● وماللرینی الوب خزینه
اید نمكیچون خلیفه قلنمامشدر ● امدی

رعیت خلیفه نک ظلّ حمایتنده استراحت
اوزره اولدیغی کبی خلیفه داخی عند الله
درجات کبری و مثوبات عظمی یه نائل اولور
یوم قیامتده عرش رحمانک سایه سنده ●
مستریح اولور ● پس خلیفه نک تصرفی
و حکومتنده اولان جمیع افراد انسانیه
انک نظری علی السویه در ● نهایت هر
شخصک استحقاقی حسبیله اکا اعطا
ایدر ● و انک حکومتنده اولان جمیع
عباد الله انک حمایتنده ● و انک عبودیت
و انقیادنده درلر ● پس بر شخصی تخصیص
ایدوب اکا تابعدر ● و بنم جراغمدر دیو ●
بر دیارک حکومتنی اکا تفویض ایتمک

فعل

فعل محمود دکلدر ● زیرا انک حکومتنده
اولان عباد الله غیری کمسنه یه تابع دکلدر
اکا تابعلردر ● بلکه اکا لازم اولان امر
الهی یه و کندی امرینه منقاد اولان کمسنه لری
ترجیح ایلیه ● خلیفه یه لازم اولان تصرفنده
اولان جمیع بلادک عمرانیدر ● و
رعیتک حفظ و حراستیدر ● پس خلیفه
بالذات جمیع بلادده حاضر اولوب ●
کندی نفسی ایله انلرک احوالی ایله
تقید ایتمک محال اولمغله ● کندی نفسی
طبقه سنده اولوب ● معتمد علیه بر
کمسنه یی بر دیاره ارسال ایلیه ● زیرا
اول حکومت خلیفه نک خدمتیدرکه ●

انك اداسنده خلیفه نك رضاسندن غیری
قصدی اولمیه بیت المال مسلمینه خدمتی
مقابله سنده بیت المالدن خلیفه تعیین
اتدوکی شیء ایله قناعت ایلیه پس اول
شخص اولدیاره حکومت ایله وارد قده
خلیفه کبی اول داخی رعیتك حفظ و
حراستنده اولوب رعیت اندن مستفید
اولور و حمایتنده مستریح اولور
اول رعیتدن مستفید اولمق امیدیله
اولدیاره توجه اتمز پس اول شخص اول
دیاره رحمت الهیه اولور واکر خلیفه
بر شخصه بر دیارك حکومتنی تقلید ایلسه
تاکم اول شخص اولدیاردن منتفع اولا

وایرز

اندن مکنت و قدرت تحصیل ایلیه پس
خلیفه کندی الی ایله کندی ملکنك
اساسن قازار و کندی قلمی ایله ملکنك
خراب اولماسنه والدن کتمسنه حجت
یازار و ملکنی کندی الی ایله شخص اخره
تسلیم ایدر خلیفه یه لابد اولان رضوان
حقی طلب ایدوب جناب الهیه یه انی تقرب ایدن
افعاله مباشرت ایلیه و اکا امانت الهیه
اولان رعیتی اموال و ارزاقلری ایله حفظ
اتمکده اجتهاد اوزره اولا تاکم الله تعالی
اکا انك مقابلسنده حضرت احدیتنه
صراط مستقیمی هدایت ایدوب نور تجلی
جمال ایله انی برخوردار ایلیه و انك

رضاسی حرمنه داخل اولا ● امدی شویله
معلوم اولاکه ● بو عالمده خلافت ظاهره
بر مرتبهٔ علیّه درکه ● الله تعالی اول
مرتبه ده متعیّن اولان خلیفه نك واسطه سی
ایله ● ایجاد عالمدن علّت غائیّه اولان ●
معرفت الهیّه یی نظم وانتظام عالم امری
ایله اظهار ایلمشدر ● امدی خلیفه یه
لابد اولان بودر که ● نوبت حکومتنده
ومدّت دولتنده ● من عند الله مامور
اولدغی اوزره عامل ● ورعیّتدن هر بر
فرد ایله ● مقتضای شرع وحکمت اوزره
معامل اولا ● تاکم اجتهادی مقابله سنده
عند الله مأجور وسعی جمیل جناب الهی ده

مشکور

مشکور اولا ● وملك فانئ دنیویده ●
سائر عباد الله اوزره ● خلافت ظاهره
امرنده تقدیم اولندیغی کبی ● اخرتده
داخی مراتب عالیه ودرجات سامیه ده
نیجه افراد اوزره تقدیم اولنوب ● مثوبات
عظمی یه نائل اولا ●

دردنجی باب

پادشاهك صید ایچون قضایه خروجنك
سرّی بیاننده در ● امدی شویله معلوم
اولاکه ● خلیفه نك تصرّفنده اولان ●
ملك وولایت واهل رعیّت خلیفه یه امانت
الهیّه در ● انلرك حفظ وحراستی وغیرلرك
تعدّیسندن منع وحمایتی خلیفه اوزره
واجبدر ● پس حدود اسلامیّه دن

خارج اولان ۞ اعدانك مضرتنی دفعی ۞
و بلاد اسلامیه نك داخلنده خولك
طبیعتلو و قپلان سیرتلو اولان ظلمه نك قید
عدل پادشاهی ایله ۞ قید و رفعی پادشاهك
۞ كندی نفسی ایله ۞ صید هواسی ایله
صحرایه و قضایه خروجنه متوقف اولمغله
۞ پس پادشاهلره امور مملكت و احوال
رعیته اطلاع و شعور ایچون صید بهانه سی ایله
۞ قضایه خروج اتمك رسم اولندی ۞
تاكم رعیت واسطه سز احواللرینی پادشاهلره
عرض ایده لر ۞ و اولدخی حاللرینه مطلع
اوله ۞ پس پادشاهلر بو وجه ایله ۞ صید
بهانه سی ایله ۞ احوال رعیتی كورملك

ایچون

ایچون طشره چقسلر و احوال رعیت ایله
تقید اتمكه عادت ایدنسلر ۞ انلرك مملكتلرنده
ظلم و تعدی رسمی محو اولوردی ۞ و ظلمدن
نشان قالمازدی ۞ زیرا پادشاهك كندی
نفسی ایله رعیت حاللرینی تفقدندن ۞ و
رعیت ایله بالمشافهه تكلم ایدوب ۞
حاللرینی انلردن سؤالندن و ظلمه پادشاهك
كندی فعللرینه اطلاعندن خوف ایدرلر
و پادشاهك نفسی شجاعتی تحصیل اتمكیچون
صید ایچون یرتجی جانورلری بسلیوب
تربیه ایلمكی علما رسم ایلدیلر ۞ تاكم
یرتجیلرك صیدده ۞ شدت ایله پشماسنده
و قبض ایدوب ۞ غضب ایله المسنده

وصیدایله جنك اتدكلرندن • وصید
انواع حیله ایله یربجی بی کندی نفسندن
دفع ایتمسندن واندن قچماسندن • اکا
شجاعت وغیرت وجرأت وحمیت حاصل
اولا • تاکم پادشاهك ملك ورعیتك
حفظ وحراستی حقنده شدتایله عزم
وتوجهی • وغیرت وحمیتی زیاده اولا
• وپادشاهلره کندی نفسلری ایله
جنکه مباشرت ایتمك تجویز اولنمدی •
زیرا انلر ملکك روحی مقامنده در •
پس یربجیلر ایله صیدك احوالنی مشاهده
ایتمسی وسیر ایتمسی حربه وجنکه انوك
نفسی ایله مباشرتی مقامنده در • یعنی

پادشاه

پادشاه کندی نفسی ایله جنك میداننده
حاضر اولوب • پهلوانلرك وغازیلرك
جوش وخروشلرندن • وفی سبیل الله
غیرت وحمیتلرندن • وعدوبی یرتوب
یره اورمقدن • وقتل ایتمکدن •
وغلبه ایدوب چایقرمقدن • اکا
غیرت وحمیت وشجاعت کلدیکی کبی
جنکه مباشرت ایتمدن • صیدیرلرنده
پارسلرك وقپلانلرك وتازیلرك • و
طوغان ایله شاهنك وبونلردن غیری
صیده منسوب اولان سباع ایله •
طیورك حمیت وغیرتلرن واقدام •
وجراتلرن مشاهده ایدوب • انلرك

صیده غضب ایله یاپشوب یرتمقدن
ویره اورمقدن ● پادشاهك نفسنه
غیرت وحمیت وجرأت وشجاعت کلور ●
اکر بلادینك حدودی جوارنده کفار اوزرنه
اقدام ایدوب ● انلره غلبه ایتمشیدر ●
واکر بلادنده اولان ظلمه اوزرنه تیغ عدالت
ایله عزم ایدوب ● بلادك انلردن تطهیری
ورعیتك انلردن تخلیصی در ● انلردن
اخذ ایدر ● پس صید ملوك وسلاطینه
بوندن او توری رسم اولمشدر ● والا
صید ملوك وسلاطینه اکل ایچون ●
وکسب ایچون ● ونفسلری حظی ایچون
دکلدر ● وصیدی یمکه انلرك احتیاجی

یوقدر ● بلکه صیددن مراد ملك و
رعیت حفظنك معرفتی ● ورعایا وبرایا
کوکلرینك صیدیدر ● زیرا صفات
حیوانیه ایله متصف اولان ناس وعظ
ونصیحتدن متأثر اولمازلر ● پادشاهك
سیاست وسیفندن وعدالت وغضبندن
متأثر اولدقلری کبی ● شعر لمنشئه

چون قضای دهر چقدلك صید ایچون ای شهریار
● صید عرفان ایلیوب دل مرغی ایله شکار
شاهباز همتك صال حفظ عالم اوجنه ●
● زیره چاقرنجه لودر شمری طوغان اهل کار
● فرصتك الده وار یکن ای شه کردون وقار ●
● حفظ ملك دین ایچون جرأت ایتینه اول سوار

شاهباز عدلی صال ملکك قضاسینه بو کون
پس رعیت قلبنی بو بیشه ده ایله شکار
ظالم جوکی سیاست تیرینه ایله نشان
الفت ایده قورد ایله قویون ابد لیل و نهار
حفظ ایدرسك عدل ایله سن کر رعیت خاطرن
اولا اسمك شاه عادل طوره ملکك برقرار
ظل عدلکده رعیت کر بو کون ایده حضور
اولا سن ظل خداده سن یارن صاحب وقار
پس ملوك و سلاطین صید ایچون طشره
چقدقلرنده انلر اوزره واجب اولان
[illegible] رعیتك احوالنه واقف اولوب
[illegible] ایده لر و حاجتلرنی قضا ایلیه لر
تا کم انلرك عمری و دولتی و ملکلری

انلر

انلر اوزره قرار ایده و عسکردن و رعیتدن
کیمسنه خروج ایدوب انلارك
اوزره تحکم اتمیه بر پادشاه عدل ایله
رفق و ملایمت ایله رعیت ایله معامله
ایدوب کندوسنی انلره سودرسه جمیع
عسکری اکا عصیان ایدرلرسه
رعیت انلرك ضررنی پادشاهدن دفع ایده لر
واما اکر رعیت پادشاه طرفندن
ظلم و تعدی کوروب اندن نفرت ایلسه لر
پس عسکر چوقلغنك اکا نفعی یوقدر
زیرا سلطنتك اصلی و عسکرینك قوتی
رعیتدر پس پادشاهلره لازم اولان
حفظ خاطر رعیت و حراست حدود ملك

وسلطنتدر ۞ ایکنجی باب وزیر عاقلك
بیاننده در ۞ امدی شویله معلوم اوله که
تدبیر ربانی وحکم عادتیه بویله جاری در که
۞ بر پادشاهك ملکی مستقیم اولماز ۞
وسلطنتی قرار بولماز ۞ الا بر وزیر عاقل
ودستور کامل ایله ۞ ملکی تدبیر ایلیه ۞
وپادشاه ایله رعیت بیننده واسطه
اولان ۞ پس امام عادل وخلیفهٔ مقبل ایچون
۞ اول لابدّ اولان وزیر عاقلدر ۞ امدی
وزیر عالم عقلك نظیری در ۞ بلکه
انك مظهریدر ۞ وعقله ایچون عقل
دیرلر ۞ زیرا حق سبحانه وتعالی اکا نه القا
ایدرسه انی فهم ایدر ۞ ووزیر مملکت

وزره

اوزره عقّال کبیدر دائما او وزره ۞ زیرا
ملکی خراب اولمقدن حفظ ایدر ۞
پس وزیر بر موجود عزیزدر که ۞ الله
تعالی انی خلیفه دن ایکنجی مقامده
ایجاد ایلدی ۞ وخلیفه دن انی انزل
ایلدی ۞ زیرا وزیر خلیفه نك لسانیدر
۞ وانك ترجمانیدر ۞ واما وزیرك
اسرار مملکته اطلاعی عندنده واحوال
رعیته شعوری دن ۞ انك قتنده حاصل
اولان علومی خلیفه یه تعلیم والقا
اتدکی واکا هادی اولوب ۞ انی ارشاد
اتدکی حیثیتله ۞ وزیر خلیفه ایچون
معلم وهادیدر ۞ وخلیفه انك

ارشادی وتعلیمی ایله مهدی ومهتدیدر
وزیر عاقل ودستور روشن دل خلیفه یه
رحمت خاصه در ۞ هرون موسی علیهما
السلام رحمت اولدوغی کبی زیرا خلیفه
طرفندن رعیتک اوزار و اثقالنی حامل
ومملکت کدوراتنک خلیفه یه اصابتندن
رسد حائلدر ۞ وکذلک وزیر داخی رعیته
رحمت عامه در ۞ زیرا انک فکر ثاقبندن
احوال مملکت نظم استقامتده منتظمه
وتدبیر عالم تنویرندن امور رعیت رسم
اعتدالده مرتسمه در ۞ وپادشاهه لابد
اولان بونک کبی وزیره اعتقاد ایدوب
جمیع احوالنه نظر ایتمکدر ۞ وانی حفظ

ایدوب

ایدوب اکا محبت ایتمکدر ۞ تا کیم مملکت
تدبیرنده وزیره کسل وانک اندن حذرندن
ملکه خلل کلمیه ۞ پس خلیفه وزیری حفظ
ایلسون ۞ کندی نفسنی حفظ ایلدکی کبی ۞
پس خلیفه یه لابد اولان بودرکه ۞ قچنکم
برامرک امضاسنه قصد ایلیه ۞ وزیر
مذکوری یانینه دعوت ایدوب ۞
انکله مشاوره ایلیه ۞ زیرا الله تعالی
صوابی وزیرک رأینده ایداع ایلدی ۞
پس خلیفه مرتبهء خلافتک قدرنی عارف
اولوب ۞ ملک ایله رعیت من عند الله
اکا امانت اولدوغن ورعیتدن مسؤل
اولدوغن عالم اولدقدنصکره امر خلافتده

آكاه لابدّا اولان وزیر عاقل وصالح درکه
امر حکومتده مجرّب واخلاق وصفاتده
مهذّب اولا الله تعالینك رضوانی اول
وزیر صالح اوزره اولسونکه افندیسی
اولان خلیفه النده امانة الهیّه اولان
رعیّت فقراسنی که خلیفه انلر اوزره
انی امین واحواللرین کورمك ایچون کندی
طرفندن وکیل ومعین نصب ایلمشدر
حفظ وحراست ایلیه ورعیّت انك
ظلّ حمایتنده آسوده حال اولالر وخلیفه
دخی رعیّتك حسن حاللرین کوربانلردن
مستریح اولا خاتمه پادشاهلره مهمّه
اولا برنجی وصیّتك بیاننده‌در

وصیّت

وصیّت ای سلطان عادل وای خلیفۀ
کامل کلام مذکوردن معلوم
اولدیکه سنك خلافتك مرتبه سی
رعیّته نسبت ایله الله تعالی طرفندن ظلیّت
مرتبه سیدر یعنی سن ظلّ الله انك
قوللری سنك حمایتك سایه سنده استراحت
ایدوب جناب الهیّه حضور قلب ایله
عبادت ایدرلر وحقّك مرادی انلرك
استراحتی وحضور قلب ایله انلرك
عبادتیدر وسن داخی انلره اولان
فعل جمیلك وحسن صنیعك سببیله
دنیاده جمیع وجوه ایله مستریح اولوب
عندالله انك مقابله سنده مرتبهء

عظمی ومکانه زلفی یه نائل اولورسن
پس سکا لابدّ اولان غیری هوای قویوب
اول مرتبه نك مقتضاسی والله تعالینك
رضاسی اوزره کندی نفسك ایچون
راحتی ترك ایدوب اول مرتبه نك حقّنی اعطا
ایده سن وحکومتك تحتنده اولان جمیع
عبیدك استحقاقی حسبیله حقوقلرین
اعطا ایده سن وامرده اهمال ایتمیه سن
زیرا عندالله مسؤل اولورسن ولکن
کندی نفسك ایله چونکه حکومتکره اولان
جمیع بلاد خلقنك احوالنی کورمك متعذّردر
پس سکا وصیّت اولسونکه امر
الهی یه مطیع ومنقاد وسکا محبّت

ورده

21

اوزره اولوب سنك امرکه ممتثل بر عبد
نقی الفؤاد اولان کمسنه یی سنك طرفکدن
اول دیاری حفظ وحمایت ایچون ارسال
ایده سن تاکه رعیّتانك حمیّت وغیرتندن
مستریح اولالر وسندن اوتوری جناب
الهیه مناجات ایده لر وفاسق وفاجر
اولان حاکمی کندی نفسنه ظالمدر
کوندرمیه سن زیرا اول کندی نفسنه
ظالمدر غیره دخی اظلم اولور شول
فعلکه سن کندی نفسك ایچون رعیّته
تکلیف ایتمکه جایز کورمیه سن پس
اول فعل صاحبی اولان حاکمی رعیّت اوزره
حواله ایتمیه سن تاکم ملکك خراب

اولمیه وسن پادشاه اولدغك حالده
باقی قلاسن وصیت ای پادشاه
کریم وای خلیفهٔ رحیم سکا لابد
اولان بودر که عقلا وادبا وعلما وصلحا
ایله صحبت ایده سن وصالح ومتدین
برکمسنه‌یی لیل ونهار کندوکه مصاحب
وجلیس ولیل ونهار ندیم وانیس اتخاذ
ایلیه سن تاکم انك صحبتندن قلبکه
فیض الهی ونور ربانی نازل اولا وکمالات
انسانیه‌یه نائل اولوب انك انفاس
رحمانیه‌سی ایله دنیا واخرتك ملکی
معمور وعند الله سعیك مشکور
اولا ودخی احوال عالمه واقف

ونجه

ونیچه روزکار کورمش تجربه ایله امور
مملکته مطلع ومستشرف برکمسنه‌یی
کندوکه جلیس وانیس اتخاذ ایلیه سن
تاکم انك نور فراستی وعین بصیرتی ایله
ملکك منور وکدورات تغلب وتغیردن
مطهر اولا وهر امرکه ملکده عارض
اولا انی اکا عرض ایدوب مشورت ایده سن
زیرا جلیس صالح سندن سکا داخی اولیدر
زیرا حق ولان نسنه‌یی سکا القا ایدر
ونفسك غرضندن سنی منع ایدر
حقك رضاسنی قوب سنك مرادك وخاطرك
اوزره اولمازا احتراز ایده سن سؤال
کمسنه‌نك صحبتندن که سنك مرادك

اوزره سنی اثبات ایدر ۞ ونفسک
هواسنه موافق ولذتنه یی سکا القا ایدن
۞ ورعیتدن بغیر حق مالاری اخذ ایتمکه
سنی ترغیب ایدر ۞ وعملی شریعت مطهره
وسنت سنیه اوزره اولمیه ۞ پس افعی دن
کبی انک صحبتندن احتراز ایله سن ۞
الله تعالینک رضاسی پادشاهلرک سؤال
مصاحبی اوزره اولسونکه ۞ پادشاهلری
حقک رضاسی اولان فعله قندرر ۞
ووجوه خیراته دلالت ایدر ۞ انلرک
نفسلری رضاسنه نظر ایتمز وحق اولان
کلامی سویلر ۞ حقه توکلی واستنادی
حسبیله ۞ انلرک غضبندن خوف ایتمز

پس بونک کبی مصاحب وجلیس ۞ ملک
ورعیته رحمت اولدوغی کبی پادشاهلره
دخی رحمتدر ۞ وصیت ای امام
انام ۞ وای خلیفهٔ صاحب عز و
احتشام ۞ سنک حکومتنده اولان
ناسدن هر بر فردک النده اولان مال ایله
رزقی انک مال وملکیدرکه ۞ حق تعالی
اکا اعطا ایدوب اکا تملیک ایتمشدر ۞
وسن خلافتک حسبیله وحق تعالی طرفندن
امانتک حسبیله حکومتکده اولان
جمیع افرادک اموال وارزاقلرینی انلرک
اللرنده ابقا ایدوب ۞ حفظ وحراست
ایتمکیچون ۞ وظلمدن کمسنیه الی الدرمق

ایجون رتبهٔ خلافته من عند الله نصب
اولنمش سن ۞ وانك حفظی ایله مأمورسن
۞ واكر حفظ اتمكده تكاسل وتغافل
ایدرسك ۞ عند الله روز جزاده مسؤل
سن ۞ پس اول مالی صاحبی ومالكی
اولان شخصدن بغیر وجه شرعی مال
وامر الهیه امتثالك حسبیله اخذ اتمكه
توجهله توجه ایدوب ۞ انی خزینهٔ
بیت المال مسلمینه ادخال ایده بیلورسن
۞ سن خود امر معروف ونهی عن المنكر ایله
مأمورسن ۞ وسنك خلافتك حقی
حكومتكره اولان ظلم وتعدی منع
اتمكدر ۞ پس شرع شریفه مخالف

كمسنه نك

كمسنه نك مالنه تعرض اتدرمكدن ۞
اجتناب ایده سن ۞ زیرا بو فعلده ۞
الله تعالی نك ورسولنك ظلمه رضاسی
یوقدر ۞ رضاء الهی امر شرعه امتثال
ایدوب ۞ خلافتك مقتضاسی اولان
امانت ۞ وعدل ایله متصف اولمقدر
۞ ای خلیفهٔ صاحب كرامت ۞ وای
امام اهل عزت ونجدت سكا وصیت
اولسونكه ۞ سن شریعهٔ مطهره نك
خادمی اولاسن ۞ وانك احكامی اجراسنده
كندی نفسكی استعمال ایدوب ۞
اكا خادم اولاسین ۞ شریعتی كندی
نفسك مقتضاسنه استعمال ایدوب

انی کندی نفسنك اغراضنه صرف
ایتمیه سن زیرا سنك دنیاده سلاطین
اسلامیه بیننده واخرتده حضور
حقده عزت وقدرك شریعت مطهره
وسنت نبویهٔ سنیه یه امتثالك حسبیله‌در
پس شرع مطهری کندوکه وصف
ذاتی ایدنوب جمیع امور واحوالده
انك صراطندن عدول ایتمیه سن زیرا
شرع الهیدن غیری جناب الهیه بر طریق دخی
یوقدر پس انکله درکاه عزته
سلوك ایتمکدن منفك اولمیه سن
زیرا بو ملك ودولت فانیدر نهایت
وجه شرعی وزره استعمال اولنورایسه

ملك

ملك اخرتکه باقیدر وسیله اولور
وصیت ای خلیفهٔ محتشم وای امام
محترم رتبت خلافت رتبهٔ راحت دکلدر
بلکه رعیتك راحتی طلبنده رتبه
ابتلا ومحنتدر زیرا خلیفه‌نك حقی
رعیتك راحتندنا وتوری کندی نفسی ایچون
رحمت ومشفقتی اختیار ایتمکدر بو خصوصه
رعیت انك نفسی راحتندنا وتوری دکلدر
وخلیفه اول زمانده مستریح اولور
وعتابدن بری اولورکه رعیت معیار
شرعی ومیزان الهی وزره انك ظل
حمایتنده اسوده حال اولالر زیرا
خلافت وسلطنت رعیتك عمرانی ایله

وانلرك ملكره وجودی ایله در ۞ والا
رعیّت پریشان اولدقده خلافت دخی رفع
اولور ۞ زیرا خلیفه نك سلطنتی رعیّت
ایله در ۞ حکایت ایدرلرکه سلطان
صلاح الدّین یوسف بن ایّوب زماننده ۞
ابو الفتح دیرلردی ۞ بر منجّم وار ایدی ۞
پس اول ذکر ایتمش ایدیکه ۞ بو ییل بر
عظیم ریح اسه کرکدرکه ۞ هر نه شیء
اوغرارسه ۞ انی کول کبی اسه کرکدر ۞
پس سلطانك اصحابندن بعضیسی اکا ایتدیلر
لابدّ اولان بودرکه ۞ سزدن اوتوری ۞ یر
آلتنده بر بیت اتّخاذ اولنه ۞ تاکم اول
ریحك هبوبی کیجه ۞ سنده انده اولاسن

بس

پس سلطان ایتدی ۞ اول ریحدن ۞
ناس هلاك اولورمی ۞ ایتدیلر هلاك
اولورلر ۞ پس سلطان ایتدی ۞ ناس
هلاك اولدقده ۞ بن کمك اوزره ۞
پادشاه اولورن ۞ ناسك و ملکك
ذهابندن صکره بکا حیات کرکمز ۞
بنی ترك ایدك ۞ تاکم بن سلطان اولدیغم
حالده وفات ایده یم ۞ والله البتّه بن
بو فعلی ارتکاب ایتمم دیدی ۞ امدی
الله تعالی نك رضاسی اول پادشاه
اوزره اولسونکه ۞ ناسك حیاتی
اوزره ۞ کندی حیاتنی ترجیح ایتمدی
و ناسك هلاکندن صکره ۞ کندی

بقاسن طلب ایتمدی ● بلکه سلطنتی ناسك
بقاسنده و وجودنده مشاهده ایلدی ●
وصیت ای امام رشید و ای خلیفهٔ
سعید ● حق تعالی حضرتلری چونکه سنی
سایر قوللری اوزره ● رتبهٔ خلافه ●
یعنی عباد اللهك حفظ و حراستی ●
و عالمك نظم و انتظامی امرینی سکا تفویض
ایلدی ● و سایر قوللری اوزره ● بو خدمت
ایله سنی تشریف ایدوب سکا امر ایلدی ●
پس سکا لابدا و لازم بودر که ● حق تعالی
حضرتلرینك امرینه امتثال ایدوب
مأمور اولدغك اوزره عباد اللهدن
هر برسینك حقنی اعطا ایده سن ●

وجمله سنی

وجمله سنی حفظ و حمایت ایده سن ● تاکم
انلر سنك حمایتك سایه سنده آسوده
اولدقلرندن اوتوری ● و سن داخی امر الهیه
امتثال ایدوب ● برنیه کتوردکدن ●
اوتوری عند الله مقربین اولان عبادندن
اولوب ● سایهٔ عرش رحمان تحتنده ●
مستریح اولاسن ● زیرا سنك سعی و
اجتهادك سببیله ایجاد عالمدن غرض
اولان معرفت الهیه ● و عبودیت کامله
حاصل اولا ● و بو امر کلیده حق تعالی
سنی استعمال ایتمش اولور ● پس بو وجهله
خلافت و سلطنت سکا نعمت عظمی در ●
حق تعالی حضرتلرینه ● مقابله سنده

حمد ایده سن ۞ ولکن کندی نفسك
مقتضاسنه صرف ایتمیوب ۞ حقك
رضاسنه صرف ایده سن ۞ وصیت
ای امام فرید ۞ وای خلیفهٔ وحید
اکر تحت حکومتکده اولان ناسدن عسکر
وعوامدن برحذر اصابت ایدرسه ۞ پس
رعیتدن اعتقادی صحیح ودینی قوی عمر
سورمش ۞ ونیجه روزکار کورمش اولا
وتجربه ایله عالمك نیجه امورینه ۞
واقف اولمش کمسنلر ایله مشاوره ایده سن
ونه اشارت ایدرلرسه انکله عمل ۞
ایده سن ۞ وجمیع امورکی الله تعالی یه
تفویض ایده سن ۞ وجناب الهیدن یاردم

طلب

طلب ایده سن ۞ وعبودیت وعجزی اظهار
ایده سن ۞ زیرا ممکندرکه ۞ حق تعالی
حضرتلری ۞ بو امر مشکلی سنك اوزرکه
تسلیط ایتمسی سنك عبودیتکدن ۞ وعجزکی
اظهارندن اولمش اولا ۞ امدی سموات
وارضك ملکی الله تعالی یه مخصوصدر
هرکیمی دلرسه خلافت طریقی ایله ملکنده
استعمال ایدر ۞ وملکك تصرفنی اکا
ویرر ۞ ولکن بزه اوزرمزه واجب اولان
بودرکه ۞ شول پادشاه عادلکه ۞ بز
انك ظل حمایتنده ۞ حضور قلب ایله ۞
جناب رب عزته متوجه اولوب ۞ انك
عبادتی ایله متلذذ اولاوز ۞ وصفای

خاطر ايله عبادت ايده وز ○ اول پادشاهك
بقاسى دعالرينه مواظب اولاوز ○ وخير
دعا ايله اكا نصرت ايده وز ○ وصيّت
خليفه نك حق تعالى ايله معامله سى
وملكك تدبير وتصرّفنده انك تنزّهى
بياننده در ○ أمدى شويله معلوم اولا كه
خليفه كندى فطرة ازليه سن ○
كه انك عين ثابته سى علم الهيده تجلّى الهى
ونفس رحمانى ايله متعيّنه اولدغى حيثيّتله
مفطوردر ○ وانك وجود طبيعى سى
ضعف طبيعى نك ولكن صورتى اولان
ماء مهين دن ○ قلم طبيعى ايله ○ لوح
رحم امّ ده مسطوردر ○ مشاهده

ايتدكره

ايتدكره ○ ودخى الله تعالينك وَأَنفِقُوا
مِمَّا جَعَلَكُم مُّسْتَخْلَفِينَ فِيهِ قولنده ○
نفوس وارواح ○ وصور واشباحك
وخلفاء ظاهره اولان ○ ملوك وسلاطينك
وخلفاء باطنه اولان سلاطين وعارفينك
بدلرنده اولان ملك استخلافك انفاقى
ايچون ○ انلره وارد اولان خطابى انلردن
هر برسى سمع جان ايله استماع اتدكره ○
ودخى كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ
نداسنى كوش هوش ايله ○ اصغا
ايتدكره ○ كندى عبوديتنى تصحيح ○
وجميع جهاتدن وجهة واحده اولان
وجهة الهيّه ○ ووجوه قلبيه ايله ○

توجّه ۞ ورجوع عن تصريح ايدوب بدنن
ملك استخلافدن ۞ وامانة الهيّه دن
واقع اولان شئ بذل وانفاق ايدر ۞
والله تعاليننك فاتّخذني وكيلاً ۞ قولنك
فحواسی اوزره ۞ مُسْتَخْلَفَ فيه اولان
ملك اوزره ۞ حقّی وكيل وخليفه
اتّخاذ ۞ وعالمده ۞ وكندی نفسنده
تصرّفدن متبرّی اولور ۞ ومرتبهٴ
خلافتده ذنب تصرّفدن ۞ استغفار
ايدوب ۞ بو وجه ايله حقّه خطاب
مناجات ای صاحب حكم ابدُ ۞ ای
مالك ملك قدم ۞ ای باسط خوان كرم
۞ ای ناشر غيث حكم ۞ عين وجودم

بوغلی

Süleymaniye U. Kütüphanesi
Kısmı Hacı Mahmud
Yeni kayıt No 3190
Eski kayıt No